



Indigenous Languages Research and Development Foundation
財團法人原住民族語言研究發展基金會

原住民族語言人才資料庫 分析報告

2023 年 12 月

目錄

壹、	族語人才資料庫發展歷程	3
貳、	收錄範圍說明	4
參、	族語人才資料庫統計資料	5
一、	中高級以上人才資料	5
二、	族語人才資料庫族別分布情形一覽	6
	(一) 依 16 族語別中高級以上人數：	6
	(二) 依 42 語言別中高級以上人數：	6
	(三) 依 42 語言別高優級人數：	7
	(四) 依縣市及族語別：	8
	(五) 依縣市／族語認證級別之人才：	9
三、	教學類人才狀況一覽	9
	有合格族語老師資格 (依族語別)：	10
四、	翻譯類人才狀況一覽	11
	(一) 有翻譯經驗者：	11
	(二) 口譯類 (依族語別)：	11
	(三) 創詞類：	12
肆、	族語人才資料庫使用狀況分析	13
伍、	族語人才資料庫其他媒合服務	16
陸、	小結—族語人才資料庫之未來趨勢與展望	18
柒、	附錄.....	19
	附錄一：族語人才資料庫年度更新大事紀.....	19

壹、族語人才資料庫發展歷程

有鑑於族語推動不可缺乏族語專業人才之協力，自 2016 年起，原住民族委員會即委請原住民族語言發展中心（下簡稱語發中心）建置「族語人才資料庫」，其主要建置工作包括(1)整合族語人才及其經歷資料；(2)提供各縣市政府或機關單位，搜尋相關需求人才。而後於 2017 年至 2019 年間，語發中心持續進行資料庫維運及更新工作，更新範圍包含：(1)將族語專業人才建置於資料庫，名單含族語認證高級（含舊制）以上通過、取得合格人員研習證明、取得族語進階人員研習，或曾參與命題、教學、翻譯及新詞工作之委員，並持續更新聯絡資訊；(2)調整資料庫分類及搜尋選項等功能。

在語發中心管理族語人才資料庫期間，提供中央及地方機關或學校查詢，可查詢機關單位共計 623 筆，包括中央機關（院/部/會） 35 筆、各縣市政府（局/處） 501 筆、各地方法院 31 筆、各地檢察署 28 筆以及法務部 28 筆；惟為因應資安政策，自 2023 年 8 月起，原機關使用帳號，逐步將改以業務相關承辦人應以個人公務信箱註冊申請帳號，並自行保管，以保障個資安全。

而就族語人才資料庫，其收錄人才數量大致如下：自 2016 年建置初始共計 4,113 筆；2017 年新增 46 筆，共計 4,159 筆；2018 年新增 23 筆，共計 4,182 筆，2019 年因進行人才類別整合及資料更新，修正為 4,180 筆；2020 年度該業務移交至財團法人原住民族語言研究發展基金會（下簡稱原語會），即進行第一階段更新，包括修改資料庫使用說明及分類方式、橫幅及版權宣告、增加可搜尋備註欄位之檢索功能、增加檢索結果分類標籤、版面美化及新增族語人才資料（含中高級通過名單），增加 744 筆後，累計為 4,924 筆人才資料；2021 年族語人才資料庫系統進行改版，並增設資料庫後臺，俾利資料更新，共增加 499 筆，累計為 5,423 筆；2022 年進程式優化及專業電訪調查，共增加 496 筆，累計至 5,919 筆；2023 年持續維運及更新資料，並增加來索 log 紀錄、更新帳號申請方式，逐步導入資安管理制度，共增加 218 筆，目前資料共 6,187 筆。

原語會為了更進一步掌握族語人才資料，爰於 2021 年開始每年將提供至少 1 期分析報告，期盼讓各界更瞭解族語人力之分布及族語人才資料庫計畫執行之概況，希望可提升族語工作媒合之效率，以利族語工作之推動及發展。

貳、收錄範圍說明

族語人才資料庫係依據原住民族語言發展法（下稱原語法）第 13 條第 2 項設立，並由財團法人原住民族語言研究發展基金會（原語會）建置之原住民族語言人才資料，主要供中央及地方各機關單位、語言推動組織查詢，俾利族語工作之推動。目前資料庫內容包含以下類別：

一、測驗類：

- （一）測驗優級類：係指通過國家族語優級測驗之個人。
- （二）測驗高級類：係指通過國家族語高級測驗之個人。
- （三）測驗中高級類：係指通過國家族語中高級測驗之個人。

二、教學類：

- （一）合格師資：係指通過族語認證高級及通過族語振興人員研習，符合族語老師資格之個人。
- （二）族語老師：係指通過族語認證高級及通過族語振興人員研習，並有教學經驗之個人。
- （三）專職族語老師：係指受聘擔任專職族語老師之個人。

三、翻譯類：係指曾經參與族語讀本編譯或曾從事族語翻譯、出版及競賽之個人。

四、創詞類：係指曾經參與推薦新詞創詞小組或語推組織新創詞小組之個人。

五、配音類：係指原民會配音研習班結業或曾從事族語及非族語影片配音之個人。

六、口譯類：係指曾在臺灣各地方法院進行通譯之個人、曾參與族語口譯人才培課程之個人。

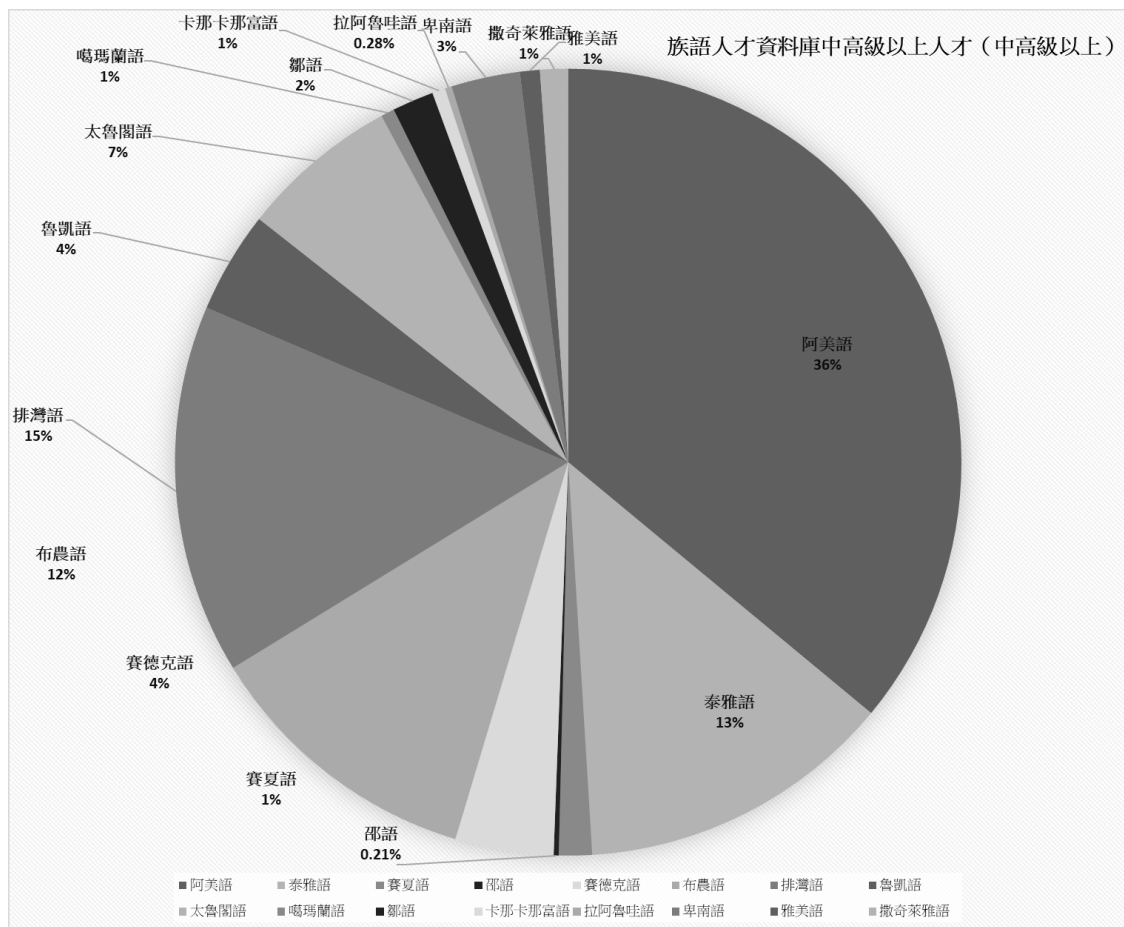
七、語推類：係指原語法第 5 條所稱之「原住民族語言推廣人員」，於各鄉、鎮、市、區公所進行語言使用之推廣、推動族語學習、保存族語語料及語言振興工作。

參、族語人才資料庫統計資料

本統計報表將分別就收錄之人才數及依族語別、語別（昔稱方言別）表列數據，另再分為教學類（含具合格師資者及有教學經驗者）和翻譯類（有翻譯及創詞經驗或法院通譯），最後則依縣市呈現族語人才分佈情形。

一、中高級以上人才資料

目前族語人才資料庫共有 6,137 筆資料，扣除非屬認證測驗通過者及已歿者，中高級以上人才共 3,773 筆，其中阿美語人才 2,066 筆，排灣語 871 筆、泰雅語 747 筆、布農語 666 筆、太魯閣語 374 筆、魯凱語 240 筆、賽德克語 232 筆、卑南語 162 筆；其餘鄒語、賽夏語、雅美語、邵語、噶瑪蘭語、撒奇萊雅語、拉阿魯哇語、卡那卡那富語等語別皆不到百筆約 2% 以內，如下圖：



二、族語人才資料庫族別分布情形一覽

(一) 依 16 族語別中高級以上人數：

序	族語別	筆數
1	阿美語	2066
2	泰雅語	747
3	排灣語	871
4	布農語	666
5	卑南語	162
6	魯凱語	240
7	鄒語	98
8	賽夏語	78

序	族語別	筆數
9	雅美語	47
10	邵語	12
11	噶瑪蘭語	32
12	太魯閣語	374
13	撒奇萊雅語	66
14	賽德克語	232
15	拉阿魯哇語	16
16	卡那卡那富語	31

(二) 依 42 語言別中高級以上人數：

序	族語別	筆數
1	南勢阿美語	708
2	秀姑巒阿美語	502
3	海岸阿美語	575
4	馬蘭阿美語	210
5	恆春阿美語	71
6	賽考利克泰雅語	523
7	澤敖利泰雅語	125
8	汶水泰雅語	20
9	萬大泰雅語	36
10	四季泰雅語	17
11	宜蘭澤敖利泰雅語	26
12	賽夏語	78
13	邵語	12
14	都達賽德克語	86
15	德固達雅賽德克語	66
16	德鹿谷賽德克語	80
17	卓群布農語	99
18	卡群布農語	54
19	丹群布農語	28
20	巒群布農語	139
21	郡群布農語	346

序	族語別	筆數
22	東排灣語	236
23	北排灣語	284
24	中排灣語	154
25	南排灣語	197
26	東魯凱語	51
27	霧台魯凱語	136
28	大武魯凱語	14
29	多納魯凱語	18
30	茂林魯凱語	12
31	萬山魯凱語	9
32	太魯閣語	374
33	噶瑪蘭語	32
34	鄒語	98
35	卡那卡那富語	31
36	拉阿魯哇語	16
37	南王卑南語	73
38	知本卑南語	20
39	西群卑南語	45
40	建和卑南語	24
41	雅美語	47
42	撒奇萊雅語	66

(三) 依 42 語言別高優級人數：

序	族語別	筆數
1	南勢阿美語	649
2	秀姑巒阿美語	305
3	海岸阿美語	366
4	馬蘭阿美語	131
5	恆春阿美語	52
6	賽考利克泰雅語	340
7	澤敖利泰雅語	75
8	四季泰雅語	7
9	宜蘭澤敖利泰雅語	16
10	汶水泰雅語	17
11	萬大泰雅語	30
12	東排灣語	149
13	北排灣語	170
14	中排灣語	94
15	南排灣語	123
16	卓群布農語	75
17	卡群布農語	27
18	丹群布農語	27
19	巒群布農語	94
20	郡群布農語	219
21	南王卑南語	56

序	族語別	筆數
22	知本卑南語	10
23	西群卑南語	31
24	建和卑南語	14
25	東魯凱語	43
26	大武魯凱語	10
27	多納魯凱語	12
28	茂林魯凱語	8
29	萬山魯凱語	4
30	鄒語	67
31	賽夏語	45
32	雅美語	31
33	邵語	8
34	噶瑪蘭語	24
35	太魯閣語	257
36	撒奇萊雅語	43
37	拉阿魯哇語	5
38	卡那卡那富語	13
39	都達賽德克語	70
40	德固達雅賽德克語	42
41	德鹿谷賽德克語	49
42	霧台魯凱語	95

(四) 依縣市及族語別：

依據全國 22 個縣市進行統計數據分析，各縣市分布的 16 族中高級以上數量，整理如下表：

族語人才資料庫縣市分布表

單位：筆

序	縣市／ 族語別	阿美 語	泰雅 語	排灣 語	布農 語	卑南 語	魯凱 語	鄒 語	賽夏 語	雅美 語	邵 語	噶瑪 蘭語	太魯 閣語	撒奇萊 雅語	賽德 克語	拉阿魯 哇語	卡那卡 那富語	縣市小 計
1	臺北市	123	21	35	15	16	4	2	12				20	2	2			252
2	新北市	306	61	32	24	9	7	8	3	1	1	8	32	8	11			511
3	桃園市	209	118	31	26	10	6	3	7	2		3	15	6	10			446
4	臺中市	78	94	48	42	4	3		3	2			2		15			291
5	臺南市	43	3	22	11	3	5		1				4		8			100
6	高雄市	94	5	28	137	4	64						3		4	15	31	385
7	基隆市	79	2		5	2							4	1	1			94
8	新竹縣	10	148	11	3		1	1	19				1					194
9	新竹市	8	8	3				1	4				3					27
10	苗栗縣	4	83		1			2	28				1					119
11	彰化縣	21	3	4	2			1										31
12	南投縣	4	74	2	181		1	3			11		1		131			408
13	雲林縣	4		3	3								2					12
14	嘉義縣	4		3	4		1	64					1					77
15	嘉義市	1		1				11										13
16	屏東縣	27	3	505	7		122			1				1			1	667
17	宜蘭縣	23	83		2								4					112
18	花蓮縣	630	15	3	98	1						21	271	47	36			1122
19	臺東縣	351	4	119	96	97	19			42		1		2	1			732
20	澎湖縣																	
21	金門縣	1			1													2
22	連江縣																	
	總計	2020	725	850	658	146	233	96	77	48	12	33	364	67	219	15	32	5595

(五) 依縣市／族語認證級別之人才：

依據全國 22 個縣市進行統計數據分析，各縣市分布中高級、高級、優級及高優級合計之人數，整理如下表：

序	縣市／級別	中高級	高級	優級	高優級以上人數
1	臺北市	115	133	7	140
2	新北市	179	329	7	336
3	桃園市	156	288	3	291
4	臺中市	121	170	3	173
5	臺南市	41	58	1	59
6	高雄市	134	250	4	254
7	基隆市	25	68	1	69
8	新竹縣	56	133	6	139
9	新竹市	18	9		9
10	苗栗縣	38	76	5	81
11	彰化縣	14	16	1	17
12	南投縣	137	251	21	272
13	雲林縣	1	11		11
14	嘉義縣	25	47	5	52
15	嘉義市	9	4		4
16	屏東縣	244	408	17	425
17	宜蘭縣	46	66	1	67
18	花蓮縣	266	848	17	865
19	臺東縣	212	511	14	525
20	澎湖縣	0	0	0	0
21	金門縣	1	1		1
22	連江縣	0	0	0	0
	總計	1,838	3,677	113	3,790

*註：本資料排除已歿、縣市及族別資料不全者。

三、教學類人才狀況一覽

教學類主要分為具有合格族語老師資格，即通過族語認證高級認證並取得 36 小時族語研習課程之「合格師資」共計 3,951 筆：

有合格族語老師資格（依族語別）：

序	族語別	筆數
1	阿美語	1484
2	泰雅語	407
3	排灣語	640
4	布農語	519
5	卑南語	80
6	魯凱語	195
7	鄒語	53
8	賽夏語	30
9	雅美語	26

序	族語別	筆數
10	邵語	6
11	噶瑪蘭語	22
12	太魯閣語	236
13	撒奇萊雅語	35
14	賽德克語	169
15	拉阿魯哇語	2
16	卡那卡那富語	12
17	非原住民	35
	小計	3,951 筆

四、翻譯類人才狀況一覽

翻譯類人才著重實務經驗，故暫列出有紙本編譯經驗、法院通譯及創詞經驗之個人，依族語別分述如下：

(一) 有翻譯經驗者：

曾經參與族語讀本編譯或曾從事族語翻譯、出版及競賽之個人（依族語別）：

序	族語別	筆數
1	阿美語	6
2	泰雅語	6
3	排灣語	6
4	布農語	5
5	卑南語	7
6	魯凱語	7
7	鄒語	4
8	賽夏語	4
9	雅美語	7

序	族語別	筆數
10	邵語	3
11	噶瑪蘭語	5
12	太魯閣語	7
13	撒奇萊雅語	6
14	賽德克語	8
15	拉阿魯哇語	3
16	卡那卡那富語	3
小計		87 筆

(二) 口譯類（依族語別）：

序	族語別	筆數
1	阿美語	33
2	泰雅語	10
3	排灣語	10
4	布農語	18
5	卑南語	1
6	魯凱語	4
7	鄒語	3

序	族語別	筆數
8	賽夏語	1
9	雅美語	1
10	噶瑪蘭語	3
11	太魯閣語	5
12	撒奇萊雅語	1
13	賽德克語	5
小計		95 筆

(三) 創詞類：

即曾經參與推薦新詞創詞小組或語推組織新創詞小組之個人（依族別）：

序	族語別	筆數
1	阿美語	6
2	泰雅語	7
3	排灣語	6
4	布農語	6
5	卑南語	6
6	魯凱語	6
7	鄒語	5
8	賽夏語	5
9	雅美語	5
10	邵語	3
11	噶瑪蘭語	3
12	太魯閣語	5
13	撒奇萊雅語	5
14	賽德克語	8
15	拉阿魯哇語	3
16	卡那卡那富語	3
	小計	82 筆

肆、族語人才資料庫使用狀況分析

為因應資通安全政策及保障個資安全，族語人才資料庫自 2022 年 11 月 30 日起增加使用者操作紀錄 log 檔，並於 2023 年 8 月 1 日起，全面要求使用者需以個人公務信箱申請帳號。為瞭解使用者需求，亦針對目前資料庫使用情形進行分析：

一、搜尋佔比（依語別）

總筆數: 18,258 筆		
項目	筆數	占比
全部語言	7613	41.6%
阿美語	2603	14.2%
泰雅語	1635	8.9%
賽夏語	250	1.3%
邵語	151	0.8%
賽德克語	467	2.5%
布農語	1012	5.5%
排灣語	1566	8.5%
魯凱語	724	3.9%
太魯閣語	446	2.4%
噶瑪蘭語	112	0.6%
鄒語	308	1.6%
卑南語	503	2.7%
雅美語	333	1.8%
撒奇萊雅語	218	1.1%
卡那卡那富語	134	0.7%
拉阿魯哇語	136	0.7%
其他	47	0.2%

二、搜尋佔比（依縣市）

總筆數: 1,635		
縣市	筆數	占比
臺北市	444	27.1%
新北市	233	14.2%
桃園市	97	5.9%
臺中市	41	2.5%
臺南市	17	1%
高雄市	69	4.2%
基隆市	48	2.9%
新竹縣	50	3%
新竹市	14	0.8%
苗栗縣	66	4%
彰化縣	19	1.1%
南投縣	23	1.4%
雲林縣	6	0.3%
嘉義縣	8	0.4%
嘉義市	7	0.4%
屏東縣	24	1.4%

三、 搜尋佔比（依人才技能）

總筆數: 4,839		
項目	筆數	占比
族語認證中高級	260	5.3%
族語認證高級—新制(103年以後)	1421	29.3%
族語認證優級	590	12.1%
族語認證高級—舊制(102年以前)	1373	28.3%
族語振興人員研習(合格師資)	185	3.8%
命題委員	47	0.9%

項目	筆數	占比
族語振興人員研習(翻譯類)	21	0.4%
新創詞小組成員	32	0.6%
族語支援老師(年資)	441	9.1%
教學年資	51	1%
教學人才	79	1.6%
配音人才	18	0.3%
族語振興人員研習(教學類)	24	0.4%
翻譯類	46	0.9%
口譯類	68	1.4%
試題建置	4	0%
語推人員	74	1.5%
族語專職教師類	105	2.1%

伍、族語人才資料庫其他媒合服務

為加強族語專業人才之推廣，原語會自 2020 年開始陸續協助非機關或相關單位媒合，2022 年 7 月至 2023 年 12 月之媒合清單如下：

序	日期	單位	媒合項目
1	20220709	高師大附中	開設族語課程
2	20220801	臺北市立石牌國民中學	開設族語課程
3	20220808	國立臺東高級中學	開設族語課程
4	20220809	國立光復高級商工	開設族語課程
5	20220824	中正二分局	防詐騙宣導
6	20220830	睦晨數位	翻譯及配音
7	20220907	傳愛家族傳播文化事業有限公司	配音
8	20220914	國立臺灣藝術教育館	審查
9	20220914	臺灣高等法院花蓮分院	擔任法院特約通譯
10	20221007	嘉義民生國中	東排灣語師資
11	20221020	三立電視股份有限公司	中央選舉委員會選務宣導
12	20221104	聖母醫護管理專科學校	開設族語課程
13	20221109	高雄市立高雄高級工業職業學校	教學
14	20221221	財團法人台灣肝臟學術文教基金會	翻譯及配音
15	20230209	臺北市政府	112 年全國原住民族語運會
16	20230207	國立臺灣體育運動大學	開設族語課程
17	20230217	躍界新媒體有限公司	配音
18	20230306	國立中正大學	教學
19	20230420	中央研究院	教學、族語校訂
20	20230626	貓頭鷹出版社	族語詞彙翻譯
21	20230721	五育高中	開設族語課程
22	20230724	三重國小	開設族語課程
23	20230726	國立東華大學語傳系	開設族語課程
24	20230727	新北市原聲國際學院實驗教育機構	開設族語課程
25	20230809	國立東華大學語傳系	開設族語課程
26	20230809	新北市政府原民局	兒童繪本翻譯

序	日期	單位	媒合項目
27	20230814	夏威夷大學	執行研究計畫
28	20230822	南投縣政府教育處	族語老師媒合
29	20230829	國立臺北護理健康大學	泰雅語社團老師媒合
30	20230923	台北市金甌女中	族語歌詞教學
31	20231002	新北市立德拉楠民族實驗小學	開設族語課程
32	20231020	福容大飯店	飯店客房及餐廳命名
33	20231031	原住民族委員會臺灣原住民族圖書資訊中心	族語空間命名
34	20231031	星澤影視傳播有限公司	翻譯及配音
35	20231213	台北世紀合唱團	族語歌詞教學

陸、小結—族語人才資料庫之未來趨勢與展望

本期族語人才資料庫主要針對帳號申請系統進行調整，並紀錄族語資料庫使用 log 檔，逐步加強資通安全及個資防護，後續發展重點羅列如下：

1. 因族語人才資料庫資料來源較複雜，且部分資料已失效或有誤植，應全面分析比對並以多元方式進行調查及確認。
2. 族語人才資料查詢及媒合功能需求日益增加，如何以使用者為導向由系統推薦適合之人才，是重要的議題。
3. 應與各機關單位持續合作並介接族語工作者或相關族語研習通過之名單，俾利擴充資料庫資料，精準媒合族語人才。
4. 增加族語媒合管道，如經營 line@、提供族語人才服務諮詢專線、增設族語人才徵求網頁等，積極推動族語人才流通。
5. 配合資安防護政策，持續加強系統安全及個資保護。

柒、附錄

附錄一：族語人才資料庫年度更新大事紀

時間	事件
2016	語發中心建置族語人才資料庫系統，並新增資料共 4,113 筆。
2017	語發中心更新族語人才資料庫至 4,159 筆。
2018	語發中心更新族語人才資料庫至 4,182 筆。
2019	語發中心整合及更新族語人才資料庫至 4,180 筆。
2020	原語會進行第一期系統修正工作，含版面調整、查詢範圍擴增、增加至 2019 年通過中高級以上之族語人才，增加至 4,924 筆。
2021	原語會進行族語人才資料庫系統維運暨增修，含視覺改版、增設後臺管理系統，並增加 2020 年通過中高級以上之族語人才，人才總數增至 5,423 筆。
2022.7	原語會增加族語口譯人才工作坊通過名單 89 筆至口譯人才。
2022.11	原語會增加至 2021 年第二次及 2022 年第一次通過中高級以上之族語人才，人才總數增至 5919 筆。
2023.7	原語會增加至 2022 年第二次及 2023 年第一次通過中高級以上之族語人才，人才總數增至 6137 筆。將族名的喉塞音符號改為 02BC。
2023.8	原語會更新電訪成功之資料 2331 筆、開啟個人註冊系統。